

DAFTAR ISI

| | |
|--|-------|
| LEMBAR PERSETUJUAN..... | ii |
| LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI | iii |
| LEMBAR PENGESAHAN | iv |
| SURAT KETERANGAN LAYAK UJIAN SIDANG PEMBIMBING 1 | v |
| SURAT KETERANGAN LAYAK UJIAN SIDANG PEMBIMBING 2 | vi |
| MOTTO DAN PERSEMBAHAN | vii |
| ABSTRAKSI | viii |
| YŌSHI | ix |
| GAIYŌ..... | x |
| KATA PENGANTAR | xxi |
| DAFTAR ISI..... | xxiii |
| DAFTAR TABEL..... | xxv |
| BAB I PENDAHULUAN | |
| A. Latar Belakang Masalah | 1 |
| B. Rumusan dan Fokus Masalah | 6 |
| C. Tujuan dan Manfaat Penelitian | 7 |
| D. Definisi Operasional | 8 |
| E. Sistematika Penulisan | 8 |
| BAB II LANDASAN TEORI | |
| A. Konsep Penerjemahan | 10 |
| 1. Strategi Penerjemahan | 11 |
| B. Konsep Kandoushi | 18 |
| 1. Pengertian Kandoushi..... | 18 |
| 2. Bentuk Kandoushi | 20 |
| C. Fungsi Kandoushi | 22 |
| 1. Kandou | 22 |

| | |
|---|----|
| 2. Yobikake | 27 |
| 3. Outou | 30 |
| 4. Aisatsugo | 33 |
| D. Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia..... | 35 |
| 1. Interjeksi | 35 |
| 2. Jenis Interjeksi | 36 |
| E. Penelitian Relevan | 37 |
| BAB III METODOLOGI PENELITIAN | |
| A. Metode Penelitian | 39 |
| 1. Waktu dan Tempat Penelitian | 41 |
| 2. Jenis Penelitian | 41 |
| B. Prosedur Penelitian | 42 |
| 1. Tahap Persiapan | 42 |
| 2. Tahap Implementasi | 42 |
| 3. Tahap Pelaporan | 43 |
| C. Teknik Pengumpulan Data | 44 |
| D. Teknik Analisis Data | 45 |
| E. Sumber Data..... | 47 |
| BAB IV ANALISIS DATA | |
| A. Gambaran Umum Sumber Data | 48 |
| B. Paparan Data | 49 |
| C. Analisis Data..... | 55 |
| D. Interpretasi Data | 84 |
| BAB V KESIMPULAN DAN SARAN | |
| A. Kesimpulan..... | 87 |
| B. Saran | 88 |
| DAFTAR ACUAN | 89 |

RIWAYAT HIDUP PENELITI 91

DAFTAR TABEL

TABEL 4.1 Penggunaan *Kandoushi* Jenis *Kandou*..... 52
TABEL 4.2 Penggunaan *Kandoushi* Jenis *Yobikake*..... 53
TABEL 4.3 Penggunaan *Kandoushi* Jenis *Outou* 54
TABEL 4.4 Penggunaan *Kandoushi* Jenis *Aisatsugo* 55

